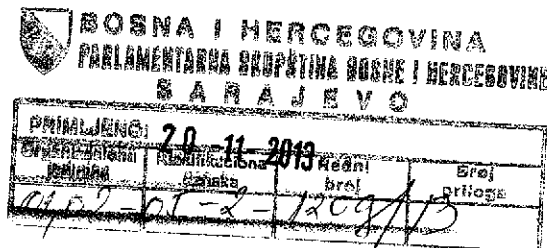




Број: 05-05-3347-2/13
Сарајево, 19. новембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Допуна бр. 2 Споразума о финансирању који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину - дио II у оквиру ИПА – компонента помоћи у транзицији и изградњи институција за 2009. годину. Допуна споразума је потписана 27. марта 2013. године у Бриселу и 10. маја 2013. године у Сарајеву, а потписала га је, у име Босне и Херцеговине, гђа. Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове допуне споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-24523/13

Datum: 12.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 18. 11. 2013.....20.....			
Organizacioni broj	Klasifikacioni broj	Redni broj	Redakcija
05	14-1	3347	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

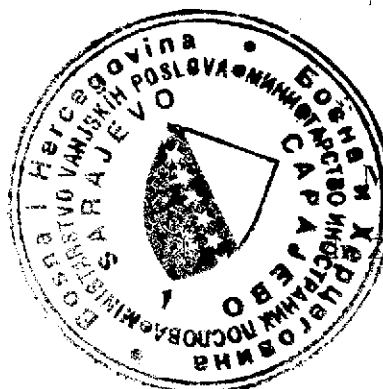
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, potpisan 27.03.2013.godine u Briselu i 10.05.2013.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 08. maja 2013.godine donijelo Odluku o prihvatanju Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu i ovlastilo Nevenku Savić, direktoricu Direkcije za evropske integracije Bosne i Hercegovine da istu potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu.

S poštovanjem,



MINISTAR

latka Lagumdzija

DOPUNA BR. 2

**SPORAZUMA O FINANCIRANJU
U ODNOSU NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU - II DIO
U OKVIRU IPA – KOMPONENTA POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJI
INSTITUCIJA ZA 2009. GODINU**

prvotno zaključen između Europske komisije i Bosne i Hercegovine 03. lipnja 2010. godine

Europska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija",

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Korisnik",

s druge strane,

zajedno u daljnjem tekstu "Stranke",

Obzirom da,

- (a) Komisija je 29. listopada 2009. god. donijela Odluku C(2009)8407 o osnivanju Državnog programa za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA Komponente pomoći u tranziciji i jačanju institucija za 2009. godinu, Dio II ("Program"). Ovaj program provodi se kroz Sporazum o financiranju sklopljen između Komisije Europske zajednice i Bosne i Hercegovine, 03. lipnja 2010. god.
- (b) Program je izmijenjen i dopunjen 24. svibnja 2012. godine provedbenom Odlukom Komisije C(2012)3291 kako bi se produljilo ugovorno razdoblje za jednu godinu. Rokovi provedbe i isplate su prilagođeni na temelju novog ugovornog roka. Relevantna Dopuna Financijskog sporazuma potpisana je 13. rujna 2012. godine.
- (c) Program je naknadno izmijenjen i dopunjen 20. ožujka 2013. godine provedbenom

Odlukom Komisije C(2013)1632 u cilju preraspodjele štednje napravljene u postupku nabave za program, kao i sredstava od četiri projekta koji se nisu mogli provesti, ili su samo djelomično provedeni, na dodatne aktivnosti u okviru projekata "Nabava opreme za potrebe popisa stanovništva u BiH" i "Potpora za razvoj poljoprivrede i ruralnog sektora".

- (d) Potrebno je uskladiti Sporazum o financiranju s dopunama i izmjenama Programa donesenim Odlukom Komisije C(2013)1632.

SUGLASILE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1

Dodatak A Sporazuma o financiranju potpisanog između Europske komisije i Bosne i Hercegovine, 03. lipnja 2010. godine, i izmijenjenog i dopinjenog 13. rujna 2012. godine, zamjenjuje se Dodatkom na ovu Dopunu br. 2.

Članak 2

Svi ostali uvjeti Sporazuma o financiranju ostaju nepromijenjeni.

Potpisano za i u ime Bosne i Hercegovine

Potpisano za i u ime Komisije

.....

.....

Nevenka Savić

Paola Pampaloni

Državni koordinator programa IPA

Voditeljica u postupku

Direkcija za europske integracije

Europska komisija

Sarajevo,

Bruxelles,

Datum: 10.05.2013.god.

Datum: 27. ožujka 2013. god.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 10/08/2013-8

Prijedor, 10. lipnja 2013

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.

DODATAK:
IPA 2009 – DRŽAVNI PROGRAM – BOSNA I HERCEGOVINA Dio II

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Program	Državni program 2009 u okviru IPA Komponente I – Dio II
CRIS broj	2009 / 021-650
Godina	2009.
Vrijednost	41.500.000 EUR
Provedbeno tijelo	Europska komisija Za Projekt 12 „Nabavka opreme i potpora popisu stanovništva u BiH“ Europska komisija djelomično u okviru zajedničkog upravljanja sa Vijećem Europe (VE) Za Projekt 13 „Potpora poljoprivredi i sektoru ruralnog razvoja“ Europska komisija u okviru zajedničkog upravljanja sa Organizacijom Ujedinjenih naroda za hranu i poljoprivredu (FAO)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o financiranju	Najkasnije do 31. prosinca 2010. god.
Krajnji datum za ugovaranje	3 godine od datuma zaključivanja Sporazuma o financiranju. Ne postoji rok za projekte revizije i evaluacije koje pokriva Sporazum o financiranju, kojim se realizira ovaj program, kao što je navedeno u Članku 166(2) Financijske uredbe. Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinanciranje.
Krajnji datum za izvršenje	2 godine od krajnjeg datuma za ugovaranje. Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinanciranje.
Sektorska oznaka	15130, 15100, 15110, 15150, 16061, 15113, 25010, 11330, 24010, 33120, 16062, 31110, 31195
Proračunske linije	22.020200
Voditelj programiranja	DG ELARG C1
Voditelj realizacije	Delegacija Europske unije u Bosni i Hercegovini

2. PRIORITETNE OSI / PROJEKTI

2.1. Prioritetne osi

Dio II IPA Komponente I – Državnog programa 2009 za Bosnu i Hercegovinu sukladan je Višegodišnjem indikativnom planskom dokumentu (VIPD) 2009-2011 i ima za cilj pružiti dalju potporu za:

2.1.1. Politički zahtjevi:

Od perioda pripreme ranijih strateških dokumenata (VIPD 2007-2008 i VIPD 2008-2009), Bosna i Hercegovina je ostvarila ograničen napredak u provedbi preostalih reformi koje zahtijeva Proces stabilizacije i pridruživanja (PSP). Stalan i značajan izazov za Bosnu i Hercegovinu predstavlja usuglašavanje s političkim zahtjevima Procesu stabilizacije i pridruživanja kroz povećanje djelotvornosti izvršnih i zakonodavnih tijela, poboljšanje koordinacije između države i entiteta, i dogovor o reformi policijske strukture.

Kako bi se nastavila potpora političkim kriterijima, ovaj Program pomoći će naporima Bosne i Hercegovine u oblastima: reforme javne uprave kroz pružanje potpore jačanju državnih kapaciteta za planiranje i povećanje učinkovitosti predsjedništva; vladavine prava kroz potporu sudstvu i jačanjem antikorupcijskih kapaciteta; dijaloga civilnog društva; i očuvanja kulturnog naslijeđa.

2.1.2. Gospodarski zahtjevi:

Nekolicina gospodarskih pokazatelja stvaraju zabrinutost, uključujući i visoku stopu nezaposlenosti i vanjski disbalans. Također, podbačaji u javnoj potrošnji stvaraju prepreke socijalnom i gospodarskom oporavku.

Kako bi se pomoglo zemlji u procesu uskladbe sa gospodarskim kriterijima PSP-a, ovaj Program ima za cilj pružiti potporu stvaranju povoljne poslovne klime i dati poticaj zapošljavanju. Ovi ciljevi postići će se putem potpore razvoju malih i srednjih poduzeća (MSP) i unapređivanja kapaciteta radne snage, kako bi ona ispunila zahtjeve tržišta rada.

2.1.3. Europski standardi

Bosna i Hercegovina je do sada ostvarila samo ograničen napredak u približavanju svojih zakona i politika *pravnoj stečevini*. Da bi se pomoglo zemlji u ispunjavanju zahtjeva PSP-a, koji se odnose na zahtjeve u svezi sa *pravnom stečevinom*, ovaj Program podržati će razvoj i provedbu strategija i politika s ciljem približavanja europskoj *pravnoj stečevini* u oblasti unutarnjeg tržišta (gospodarska i fiskalna politika, infrastruktura kvalitete) i podržati približavanje sektorskih politika (statistike, poljoprivrede, veterinarskih i fitosanitarnih usluga).

2.1.4. Programi potpore

VIPD 2009-2011 zahtijeva od Bosne i Hercegovine da postigne administrativni i institucijski kapacitet za sudjelovanje u nekoliko programa zajednice. Da bi se ostvario ovaj cilj, Program će podržati sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice u oblastima istraživanja i kulture, koji su identificirani kao strateški izbor za naredni period od tri godine.

Opis projekata grupiranih po prioritetnoj osi

Br.	Politički zahtjevi	IPA doprinos u EUR	Opis projekta
1	Sudstvo	3.967.486	<p>Svrha projekta: Ojačati kapacitet sudova i tužiteljstava za procesuiranje slučajeva ratnih zločina i izvršenja građanskih predmeta</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem: 1 izravnog granta u indikativnom maksimalnom iznosu od 1.470.000 EUR, koji će biti potpisan s Visokim sudskim i tužilačkim vijećem (VSTV) u trećem kvartalu 2010. god.; 1 ugovora o pružanju usluga u iznosu od 220.030 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2012. god.; 1 ugovora o izvođenju radova u iznosu od 1.550.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2012. god.; 3 ugovora o nabavci u iznosu od 500.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2011. god, u iznosu od 80.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2012. god. i u iznosu od 147.456 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. godine.</p> <p>Izravbi sporazum o grantu s VSTV biti će zaključen glede njegovog <i>de jure</i> monopola sukladno Članku 168(1)(c) Pravila o provedbi Financijske uredbe. VSTV uživa <i>de jure</i> monopol u uspostavljanju i zaštiti neovisnosti sudstva u Bosni i Hercegovini na temelju Zakona o VSTV, usvojenog 2004. god.</p>
2	Ustavna reforma	0	Projekt otkazan
3	Priprema za IPA komponente III i IV	0	Projekt otkazan
4	Civilno društvo	2.913.668	<p>Svrha projekta: Potaknuti partnerstva i dijalog između Vlade Bosne i Hercegovine i civilnog društva o planu reforme putem strukturiranih sektorskih mreža civilnog društva i povećane spremnosti civilnog društva za borbu protiv korupcije u Bosni i Hercegovini.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 2 poziva za podnošenje prijedloga projekata u iznosu od 1.995.600 EUR i 669.618 EUR, koji će biti pokrenuti u 2. i 1. kvartalu 2010. godine i 1 ugovora o pružanju usluga u iznosu od 248.450 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2010. godine.</p>
5	Kulturno naslijeđe	3.992.528	<p>Svrha projekta: Obnoviti i očuvati kulturno naslijeđe Bosne i Hercegovine, naročito Sarajevske vijećnice, u kontekstu Ljubljanskog procesa, zasnovanog na Planu Integrirane sanacije naslijeđa/Procjene arheološkog naslijeđa (IRPP/SAAI).</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 ugovora o izvođenju radova u indikativnom maksimalnom iznosu od 3.992.528 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. god.</p>
6	Borba protiv korupcije	458.400	<p>Svrha projekta: 1. Ojačati institucijske i administrativne kapacitete tijela za borbu protiv korupcije kako bi se istom omogućilo ispunjavanje svog mandaat i ciljeva</p> <p>2. Poboljšati antikorupcijske kapacitete i mehanizme suradnje institucija, čija odgovornost je borba i sprečavanje korupcije na</p>

			<p>različitim razinama uprave</p> <p>3. Ojačati kapacitete javnih institucija i policijskih agencija za sprečavanje korupcije putem opsežnih obuka i stvaranja održivih kapaciteta za obuku</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 458.400 EUR za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2010. godine.</p>
7	Državni proces planiranja i Predsjedništvo	1.987.656	<p>Svrha projekta: 1. Stvoriti sveobuhvatan proces planiranja politika koji u potpunosti odražava zahtjeve za europsku integraciju te podupire realizaciju, praćenje i evaluaciju Državne razvojne strategije 2008-2013 (DRS) i Strategije socijalne inkluzije (SSI) u Bosni i Hercegovini.</p> <p>2. Uvesti adekvatne, tehnološki omogućene organizacijske promjene za povećanje djelotvornosti Predsjedništva</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 Twinning ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 1.500.000 EUR, 1 ugovora o nabavci u maksimalnom indikativnom iznosu od 300.000 EUR, 1 ugovora o izvođenju radova u iznosu od 87.656 EUR, te 1 ugovora o pružanju usluga ili okvirnog ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 100.000 EUR; objava tendera za Twinning ugovor je planiran za 3. kvartal 2011. god. a za ostala tri ugovora za 2. i 4. kvartal 2012. godine.</p>
	<i>Gospodarski kriteriji</i>		
8	Potpora malim i srednjim poduzećima (MSP)	3.190.500	<p>Svrha projekta: 1. Pomoći malim i srednjim poduzećima da uvedu Sustave upravljanja kvalitetom (QMS) sukladno Međunarodnim standardima kvalitete (ISO 9000).</p> <p>2. Uspostaviti i ojačati poslovnu infrastrukturu sa ciljem poboljšanja konkurentnosti malih i srednjih poduzeća.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 2 ugovora o pružanju usluga u iznosima od 1.874.500 EUR i 1.316.000 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2012 god.</p>
9	Rad i zapošljavanje	4.868.232	<p>Svrha projekta: Poboljšati kvalitet radne snage i reducirati stopu nezaposlenosti putem:</p> <p>1. Poboljšanja institucijskih kapaciteta upravljanja tržištem rada i djelovanja službi za zapošljavanje na državnoj razini, entitetskim i podentitetskim razinama;</p> <p>2. Stvaranja uvjeta i preliminarnih koraka za uspješnu realizaciju strategije za naobrazbu odraslih.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 2 ugovora o pružanju usluga u iznosima od 2.382.400 EUR i 1.185.840 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3 i 4. kvartalu 2010. godine; 1 Twinning ugovora u iznosu od 499.992 EUR, za koji će biti objavljen tender u 4. kvartalu 2011. god.; i 1 poziva za podnošenje prijedloga projekata u indikativnom maksimalnom iznosu od 800.000 EUR, koji će biti pokrenut u 3. kvartalu 2012. godine.</p>
	<i>Europski standardi</i>		
10	Gospodarska i fiskalna politika	1.775.800	<p>Svrha projekta: Pružiti potporu ministarstvima financija na državnoj razini i entitetskim razinama, Odjelu za financije Brčko Distrikta i ostalim korisnicima putem pružanja pouzdanih i između institucija usklađenih podataka na temelju tačnog obračunskog računovodstva i sukladno međunarodno priznatim</p>

			<p>i specifičnim načelima, standardima i praksama EU.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 1.775.800 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. godine.</p>
11	Integracija jedinstvenog tržišta	1.797.160	<p>Svrha projekta: 1. Dalje razviti kapacitete sustava za nadzor nad tržištem u Bosni i Hercegovini (Agencija za nadzor nad tržištem Bosne i Hercegovine i Inspektorati Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta) glede zadatka sustava u garantiranju sigurnosti i usklađenosti tehničkih proizvoda sukladno dobroj praksi nadzora nad tržištem EU.</p> <p>2. Poboľjšati transparentnost i pristup informacijama o pripremi standarda na državnoj, europskoj i međunarodnoj razini, te poboljšati informacijski sustav za standardizaciju kako bi bio kompatibilan sa međunarodnim i europskim Organizacijama za standardizaciju.</p> <p>3. Razviti nove sheme za akreditaciju tijela za procjenu usklađenosti (TPU) u oblastima akreditacije medicinskih laboratorija, akreditacije u oblasti zaštite okoliša, certificiranja zaposlenih i obučavanja zaposlenih za njihovu realizaciju.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 2 Twinning ugovora u indikativnim maksimalnim iznosima od 500.000 EUR i 600.000 EUR, koji će biti pokrenuti u 1. kvartalu 2010. i 1. kvartalu 2011. god.; 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 697.160 EUR i 600.000 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2010. godine.</p>
12	Statistika -- Popis stanovništva	9.895.000	<p>Svrha projekta: Nabaviti neophodnu opremu za obavljanje Popisa stanovništva i domaćinstava, obavljanja opšteg pobrojavanja i obezbjeđivanje obavljanja popisa sukladno međunarodnim i europskim standardima o popisu stanovništva.</p> <p>Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 ugovora o nabavci u maksimalnom indikativnom iznosu od 2.170.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2011. god. i putem 1 izravnog granta u maksimalnom indikativnom iznosu od 7.500.000 EUR za Agenciju za statistiku Bosne i Hercegovine (BHAS), koji će biti potpisan u 2. kvartalu 2013. godine. Sporazum o izravnom grantu sa BIAS biti će zaključen sukladno Članku 190(1)(c) Pravila o primjeni Financijske uredbe imajući u vidu zadatke koji su dodijeljeni ovoj agenciji kao javnom tijelu odgovornom za aktivnosti koje su naznačene u zakonu o popisu stanovništva, a koje će ovaj projekt poduprijeti. Kriterij dodjele je sposobnost za ispunjavanje zadataka propisanih zakonom o popisu stanovništva.</p> <p>Pored toga, 1 Sporazum o doprinosu za indikativni iznos od 225.000 EUR biti će potpisan sa Vijećem Europe u 2. kvartalu 2013. godine, financirajući nastavak aktivnosti međunarodnog nadgledanja popisa stanovništva (prvi dio je financiran kroz IPA 2008). Sporazum o doprinosu biti će potpisan sukladno Članku 53(d) Financijske uredbe zbog specifične ekspertize ovih aktivnosti u ovoj oblasti.</p>
13	Poljoprivreda i ruralni razvoj	735.000	<p>Svrha projekta: Izvršiti analize poljoprivrednih sektora s najvećim potencijalom za poboljšanje performansi kao rezultat dobro ciljanih mjera uvrštenih u IPA Program za ruralni razvoj.</p>

			Realizacija: projekt će biti proveden putem 2 Sporazuma o doprinosu sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu (FAO) u maksimalnim indikativnim iznosima od 500.000 EUR i 235.000 EUR, koji će biti zaključeni između Komisije i FAO sukladno Članku 53(d) Financijske uredbe i koji će biti potpisani u 4. kvartalu 2010. god. i 2. kvartalu 2013. godine.
14	Veterinarska i fitosanitarna potpora	2.918.570	Svrha projekta: Povećati kapacitete veterinarskih i fitosanitarnih službi u Bosni i Hercegovini za kontrolu životinjskog i biljnog zdravlja i sigurnost hrane. Realizacija: projekt će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga ili okvirnog ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 195.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 4. kvartalu 2012. god.; 3 ugovora o nabavci u indikativnim maksimalnim iznosima od 1.533.600 EUR, 489.970 EUR i 450.000 EUR, za koje će biti objavljeni tenderi u 4. kvartalu 2011. god., 1. kvartalu 2011. god. i 1. kvartalu 2013. god., te 1 kratkoročnog Twinning light ugovora u indikativnom maksimalnom iznosu od 250.000 EUR za koji će se objaviti tender u 1. kvartalu 2013. godine
	Programi potpore		
15	EU programi	3.000.000,00	Svrha projekta: osposobiti institucije/organizacije iz BiH da iskoriste programe EU (7. Okvirni program Europske zajednice za istraživanje, tehnološki razvoj i demonstraciju (2007-2013), Program za kulturu (2007-2013) i Program Europa za građane), uz potporu kroz institucijski razvoj kapaciteta istraživačkih i inovacijskih centara u BiH. Razviti institucijske i administrativne kapacitete za sudjelovanje u narednim programima EU. Realizacija: Sudjelovanje Bosne i Hercegovine u relevantnim EU programima odvijati će se sukladno konkretnim odredbama i uvjetima navedenim za svaki program pojedinačno u Memorandumu o razumijevanju, koji je potpisan ili će biti potpisan s Komisijom, sukladno sporazumima koji utvrđuju opće principe za sudjelovanje zemlje korisnice u programima Zajednice. To obuhvata odredbe i o ukupnim iznosima sudjelovanja zemlje korisnice i o iznosu koji se financira u okviru IPA uredbe. Institucijski razvoj kapaciteta istraživačkih i inovacijskih centara biti će proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 550.000 EUR, za koji će se objaviti tender u 2. kvartalu 2012. god. i 1 ugovora o nabavci u indikativnom maksimalnom iznosu od 749.900 EUR, za koji će također biti objavljen tender u 2. kvartalu 2012. god. Za razvoj institucijskih i administrativnih kapaciteta za sudjelovanje u narednim programima EU biti će objavljen tender za dodjelu 1 okvirnog ugovora u indikativnom maksimalnom iznosu od 86.071 EUR u 1. kvartalu 2013. godine.
	UKUPNO	41.500.000,00	

Pored pomoći navedene u prethodnoj tablici, pružena je potpora aktivnostima u oblasti Naobrazbe (*Erasmus Mundus* i *Tempus*) i Nuklearne sigurnosti i zaštite od radijacije. Projekt Erasmus Mundus financira se iz Višekorističkog budžeta, projekti Tempus i Nuklearna sigurnost i zaštita od radijacije financiraju se iz državnog budžeta. Kako bi se olakšalo

upravljanje pomoći, ovi projekti se koordiniraju i realiziraju u okviru relevantnih Višekorisničkih programa IPA 2009.

2.2. Pregled prošle i tekuće pomoći, uključujući i pouke i koordinaciju donatora

Iskustvo sa prethodnom pomoći CARDS, kao i preporuke evaluacije Pomoći CARDS za zemlje zapadnog Balkana u 2004. godini. i Ad Hoc Evaluacije Programa CARDS u 2008. godini u Bosni i Hercegovini dovode do sljedećih zaključaka:

Povećanje lokalnog vlasništva i postupna decentralizacija EU pomoći za Bosnu i Hercegovinu ključni su za učinkovitije određivanje ciljeva potpore i postizanje ugovorenih rezultata. Poduzeti su značajni naponi kako bi se institucije Bosne i Hercegovine uključile u proces planiranja i programiranja pomoći Europske komisije.

Izvjestan broj projekata pomoći u Bosni i Hercegovini nije postigao očekivane rezultate zbog nedovoljnog osjećaja vlasništva na strani korisnika. U toku programiranja Državnog programa IPA 2009, Komisija i korisnici identificirali su izvjestani broj predloženih projekata koji su sa sobom nosili političke rizike različite snage, tj. većina projekata za realizaciju Europskog partnerstva zahtijeva reforme koje ne podupiru nužno svi nadležni organi vlasti u Bosni i Hercegovini.

Iskustva pokazuju da pomoć EU ne smije odražavati samo prioritete Europskog partnerstva, nego i u širem smislu Pariške deklaracije, te mora biti isprepletana s planovima razvoja i akcijskim planovima Bosne i Hercegovine. Državni program IPA 2009 za cilj ima promicanje vlasništva tako što će osigurati uskladbu projekata sa strategijama reforme i planovima razvoja Bosne i Hercegovine, i unaprijediti sudjelovanje budućih korisnika u procesu programiranja. On se također priprema s procjenom rizika, osiguravajući ispunjavanje svih neophodnih preduvjeta za realizaciju.

Koordinacija donatora bila je osigurana u toku cijelog ciklusa upravljanja projektom, od izrade projekta do realizacije projekta. Naročito je Europska komisija, kao središnji donator, zajedno s DFID, bila uključena u uspostavu Odbora za koordinaciju pomoći zajedno s Ministarstvom financija, Direkcijom za europske integracije i Direkcijom za gospodarsko planiranje.

Mjesečni sastanci za koordinaciju nastavili su se održavati sa zemljama članicama EU o pitanjima programiranja i realizacije pomoći. Europska komisija je također učestvovala i podnosila redovne ažurirane podatke o procesu programiranja IPA Forumu za koordinaciju donatora, koji čine Delegacija EU, EBRD, MMF, UNDP/UNCR, Svjetska banka i ključni bilateralni donatori.

Unaprijedena koordinacija donatora rezultirala je podjelom rada u određenim oblastima u kojima zemlje članice ili drugi donatori provode projekte koji bi se u suprotnom razmatrali za financiranje.

Diskusije s organizacijama civilnog društva pokazale su se pozitivnim u oblastima društvenog razvoja i naorazbe, pa bi te kontakte u narednim godinama trebalo proširivati.

Pored toga, u toku pripreme Programa posebna pažnja posvećena je projektima koji se financiraju u okviru Višekorisničkih programa IPA kojima rukovodi sjedište Europske

komisije, koji su povezani s brojnim oblastima od zajedničkog interesa, kao što su sudstvo, društvena pitanja, statistika i zaštita okoliša.

2.3. Horizontalna pitanja

Jednake prilike za sudjelovanje i muškaraca i žena, kao i prisustvo manjina, biti će osigurani u svim aspektima realizacije programa. Sudjelovanje u aktivnostima programa biti će zagarantirano na temelju jednake pristupačnosti bez obzira na rasno ili etničko podrijetlo, religiju ili uvjerenje, invaliditet, spol ili seksualnu opredijeljenost.

Program će značajno doprinijeti spolnoj ravnopravnosti putem realizacije konkretnih projektnih aktivnosti u oblasti sudstva i ustavnih reformi, popisa stanovništva, poljoprivrede, razvoja sektora malih i srednjih poduzeća i tržišta rada, uglavnom u smislu jednake pristupačnosti uslugama, radnim mjestima, zaradi i prilikama za naobrazbu, kao i većoj uključenosti žena u donošenje odluka i provedbu reformi.

Program će također doprinijeti i ekološki održivom gospodarskom razvoju približavajući zemlju ekološkim standardima EU, putem jačanja administrativnih struktura i posticanja približavanja zahtjevima *pravne stečevine*.

2.4. Uvjeti

Program obuhvata slijedeće uvjete:

- Projektni fiše obično se odobrava razmjenom pisama između Komisije i vlade Bosne i Hercegovine.
- Vlada će osigurati da institucije korisnice posjeduju adekvatne financijske, materijalne i kadrovske resurse, te da se financijska potpora EU koristi na najučinkovitiji i najodrživiji mogući način.
- Institucije korisnice ovjeriti će tendersku dokumentaciju, uključujući okvir projektnih zadataka.
- Institucije korisnice organiziraju, biraju i imenuju (imajući u vidu spolnu i etničku ravnotežu) članove radnih skupina, upravnih odbora i odbora za koordinaciju, te seminare sukladno projektnim aktivnostima.
- Izravni grant za Agenciju za statistiku Bosne i Hercegovine (BHAS) biti će isplaćen samo ako BiH osigura pokriće svih preostalih troškova popisa stanovništva sa podnošenjem održivog financijskog plana.

Dodatni uvjeti specifični za projekt opisani su u projektnom fiše. U slučaju da ti uvjeti ne budu ispunjeni, biti će razmatrana suspenzija, ili otkazivanje projekta ili specifičnih aktivnosti.

2.5. Referentne točke

	N		N+1 (kumulativno)		N+2 (kumulativno)		N+3 (kumulativno)	
	EU	DF*	EU	DF*	EU	DF*	EU	DF*
Broj pokrenutih tendera ili potpisanih	8		18		29		33	

sporazuma o grantu							
Broj objavljenih poziva za podnošenje ponuda	2		3		3		3
Ugovorna stopa (%)	10		30		70		100

"N" je datum zaključenja Sporazuma o financiranju

* U slučaju paralelnog državnog sufinanciranja

2.6. Mapa puta za decentralizaciju upravljanja fondovima EU bez *ex ante* kontrola od strane Komisije

Sukladno Članku 8(4)(c) IPA Uredbe o realizaciji, zemlja korisnica uspostavlja mapu puta s indikativnim referentnim točkama i vremenskim rokovima za ostvarivanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola od strane Komisije.

Obzirom da Komisija još uvijek nije prenijela u nadležnost decentralizaciju sa *ex ante* kontrolama, zemlja korisnica utvrđuje detaljan konkretni plan i raspored decentralizacije sa *ex ante* kontrolama, sukladno smjernicama Komisije „Mapa puta za decentralizirano upravljanje IPA“.

Strategija za Decentralizirani sistem provedbe (DSP) Bosne i Hercegovine usvojena je u srpnju 2008. godine. Međutim, nisu izvršena nikakva naimenovanja, osim za poziciju državnog IPA koordinatora (NIPAC) koja je uspostavljena u Ministarstvu financija i trezora. SJFU (Središnja jedinica za financije i ugovore) i Državni fond (DF) također su u sklopu Ministarstva financija i trezora, i počeli su s radom, iako još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjeni.

Komisija podupire organe vlasti Bosne i Hercegovine u naporima za decentralizaciju putem velikog broja projekata tehničke pomoći za pripremu struktura svih IPA komponenata.

3. PRORAČUN (IZNOSI U EUR)

3.1. Tablica indikativnog proračuna

Br	Centralizirano upravljanje	Izgradnja institucija (II)				Investicije (INV)				Ukupno			
		Ukupni troškovi	IPA doprinos	Državni doprinos*	(1)%	Ukupni troškovi	IPA doprinos	(1)%	Državni doprinos *	(1)%	Ukupni troškovi	Ukupno IPA	(2)%
		EUR	EUR	EUR		EUR	EUR		EUR	EUR	EUR	EUR	
		(a)=(b)+(c)	(b)	(c)	(1)%	(d)=(e)+(f)	(e)	(1)%	(f)	(1)%	(g)=(a)+(d)	(h)=(b)+(e)	
	Politički zahtjevi	6,287,098	6,012,098	275,000	95.63	8,907,640	7,307,640	82.04	1,600,000	17.96	15,194,738	13,319,738	32.10
1	Sudstvo	1,140,030	1,140,030	100.00		2,827,456	2,827,456	100.00			3,967,486	3,967,486	
2	Ustavna reforma ¹										0	0	
3	Priprema za IPA komponente III i IV ²										0	0	
4	Građansko društvo	3,188,668	2,913,668	275,000	91.38						3,188,668	2,913,668	
5	Kulturo naslijeđe												
6	Borba protiv korupcije	458,400	458,400		100.00						458,400	458,400	
7	Državno planiranje i Predsjedništvo	1,500,000	1,500,000		100.00	487,656	3,992,528	71.39	1,600,000	28.61	5,592,528	3,992,528	
						487,656	487,656	100.00			1,987,656	1,987,656	

¹ Projekt otkazan.

² Projekt otkazan.

	Gospodarski zahjevi	5,969,047	5,942,732	99.56	26,315	0.44	2,423,776	2,116,000	87.30	307,776	12.70	8,392,823	8,058,732	19.42
8	Potpota za SMP	1,874,500	1,874,500	100.00			1,482,600	1,316,000	88.76	166,600	11.24	3,357,100	3,190,500	
9	Rad i naobrazba	4,094,547	4,068,232	99.36	26,315	0.64	941,176	800,000	85.00	141,176	15.00	5,035,723	4,868,232	
	Europski standardi	14,775,460	14,647,960	99.14	127,500	0.86	3,943,709	2,473,570	62.72	1,470,139	37.28	18,719,169	17,121,530	41.26
10	Gospodarska i fiskalna politika	1,775,800	1,775,800	100.00								1,775,800	1,775,800	
11	Integracija u jedinstveno tržište	1,852,160	1,797,160	97.03	55,000	2.97	300,000			300,000	100	2,152,160	1,797,160	
12	Statistika – Popis stanovništva	9,895,000	9,895,000	100.00								9,895,000	9,895,000	
13	Poljoprivreda i ruralni razvoj	735,000	735,000	100.00								735,000	735,000	
14	Veterinarska i fitosanitarna podrška	517,500	445,000	86	72,500	14	3,643,709	2,473,570	67.89	1,170,139	32.11	4,161,209	2,918,570	
	Programi potpore	636,072	636,072	100			2,659,951	2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000	7.23
15	Programi Zajednice	636,072	636,072	100			2,659,951	2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000	
	UKUPNO	27,667,677	27,238,862	98.45	428,815	1.55	17,935,076	14,261,138	79.52	3,673,938	20.48	45,602,753	41,500,000	100

* doprinos (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) državnih partnera

(1) Izraženo u % od Ukupnog troška II ili INV (stubac (a) ili (d)).

(2) Samo redovi Prioritetne osi. Izraženo u % od ukupnog iznosa iz stupca (h). Ukazuje na relativnu važnost prioriteta u svezi s ukupnim IPA doprinosom Zajednice za cjelokupni FP.

3.2. Načelo sufinansiranja koje se primjenjuje na projekte koji se financiraju u okviru programa

Doprinos EU, koji predstavlja 91% ukupnog proračuna dodijeljenog ovom programu, izračunat je u odnosu na prihvatljive troškove, koji se u slučaju centraliziranog upravljanja temelje na ukupnim troškovima. Koristit će se paralelno sufinansiranje.

Državno sufinansiranje predviđa se za 7 od 15 projekata i iznosi:

- Prioritetna os 1 – 12.34%
- Prioritetna os 2 – 3.98%
- Prioritetna os 3 – 8.53%
- Prioritetna os 4 - 8.98%

U slučaju grantova, EU treba da doprinese sa maksimalno 90% prihvatljivih troškova projekta, i za investicijske projekte i za projekte izgradnje institucija, te sa maksimalno 95% od prihvatljivih troškova u slučaju twinninga.

Predviđeni sporazumi o grantu biti će provedeni sukladno Člancima 120 (1) i 120 (3) Financijske uredbe i Člankom 184 Pravila za provedbu Financijske uredbe.

4. ARANŽMANI ZA REALIZACIJU

4.1. Metoda realizacije

Program će na centraliziranom temelju realizirati Delegacija EU u Bosni i Hercegovini sukladno Članku 53a Financijske uredbe³ i odgovarajućih odredbi Pravila za provedbu⁴.

Projekt „Potpora poljoprivredi i sektoru ruralnog razvoja“ biti će proveden putem zajedničkog upravljanja sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu (FAO) Ujedinjenih naroda sukladno Članku 53(d) Financijske uredbe glede tehničke stručnosti i velikog iskustva ove organizacije u oblasti sektorskih analiza u poljoprivredi mnogih zemalja.

Projekt „Nabavka opreme za potporu popisu stanovništva u BiH“ biti će proveden putem zajedničkog upravljanja sa Vijećem Europe (VE) sukladno Članku 53(d) Financijske uredbe glede stručnosti ove organizacije na tom polju.

4.2. Opća pravila za postupke nabavke i dodjele granta

Nabavka se provodi sukladno odredbama Dijela II, Naslova IV Financijske uredbe i Dijela II, Naslova III, Poglavlja 3 Pravila za provedbu Financijske uredbe, kao i pravilima i postupcima za ugovore o uslugama, nabavci i radovima koji se financiraju iz općeg proračuna Europskih zajednica u svrhu suradnje s trećim zemljama, a koje je usvojila Komisija 24. svibnja 2007. godine C(2007)2034).

³ Sl. gl. L 248, od 16.9.2002, str. 1.

⁴ Sl. gl. L 357, od 31.12.2002, str. 1.

Postupci dodjele granta provode se sukladno odredbama Dijela I, Naslova VI Financijske uredbe i Dijela I, Naslova VI Pravila o provedbi.

Komisija takođe koristi proceduralne smjernice i standardne predloške i modele kojima se olakšava primjena navedenih pravila predviđenih u "Praktičnom vodiču za ugovorne postupke za spoljne aktivnosti Europske unije" ("Praktični vodič") koji je objavljen na internet stranici DEVCO, i prilagođen, gdje je relevantno, sukladno kriterijima prihvatljivosti, odabira i dodjele predviđenim u ovoj odluci o financiranju.

4.3. Načela provedbe za Twinning projekte

Twinning projekti se uspostavljaju u obliku sporazuma o grantu, pri čemu se administracija odabranac zemlje članice saglašava sa osiguravanjem tražene ekspertize javnog sektora prema otplati troškova koji nastanu tim putem.

Ugovor može posebno propisivati dugoročnu dodjelu službenika zaduženog za redovito savjetovanje administracije zemlje korisnice kao rezidentnog twinning savjetnika.

Twinning sporazum o grantu uspostavlja se sukladno relevantnim odredbama Dijela I, Naslova VI Financijske uredbe i Dijela I, Naslova VI Pravila o provedbi Financijske uredbe.

Po pitanju twinning ugovora, temeljni kriteriji odabira i dodjele za odabir prijedloga navedeni su u twinning priručniku. Twinning priručnik dostupan je na internet stranici Europske komisije na slijedećoj adresi:

http://ec.europa.eu/enlargement/financial_assistance/institution_building/twinning_en.htm

4.4. Procjena utjecaja na okoliš i očuvanje prirode

- Sve investicije realiziraju se sukladno relevantnim zakonima o zaštiti okoliša Zajednice.
- Postupak za procjenu utjecaja na okoliš, kako je navedeno u Direktivi PUO, u potpunosti će se primjenjivati na sve investicijske projekte, a primjena Europskih principa za zaštitu okoliša biti će u potpunosti osigurana.

5. PRAĆENJE I EVALUACIJA

5.1. Praćenje

Komisija može poduzeti sve aktivnosti koje smatra potrebnim za praćenje predmetnih programa.

5.2. Evaluacija

Programi podliježu ex ante evaluacijama, kao i privremenim i, tamo gdje je to relevantno, ex post evaluacijama sukladno Člancima 57 i 82 IPA Uredbe o realizaciji, s ciljem unaprijeđenja kvalitete, učinkovitosti i dosljednosti pomoći iz fondova Zajednice, kao i strategije i realizacije programa.

Rezultati ex ante i privremene evaluacije uzimaju se u obzir u ciklusu programiranja i realizacije. Komisija također može vršiti i strateške evaluacije.

6. REVIZIJA, FINACIJSKA KONTROLA I MJERE BORBE PROTIV PRIJEVARA

Računi i poslovanje svih stranaka uključenih u realizaciju ovog programa, kao i svih ugovora i sporazuma kojima se realizira ovaj program, podliježu, s jedne strane, nadzoru i financijskoj kontroli Komisije (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara), koja može vršiti provjere po vlastitom nahođenju, samostalno ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizijama Europskog revizorskog suda. To obuhvata mjere kao što su ex ante provjera tenderskih postupaka i ugovaranja koje provodi Delegacija zemlje korisnice.

Kako bi se osigurala učinkovita zaštita financijskih interesa EU, Komisija (uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara) može provoditi provjere i inspekcije na licu mjesta sukladno postupcima predviđenim u Uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96⁵.

Prethodno opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvoditelje, podizvoditelje i korisnike grantova kojima su dodijeljena EU sredstva.

7. NEZNATNA PRERASPODJELA SREDSTAVA

Zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili zvaničnik za ovjeravanje subdelegiranjem (AOSD), po prenesenim ovlastima koje mu daje zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem, sukladno principima zdravog financijskog upravljanja, može izvršiti preraspodjelu sredstava bez izmjene i dopune odluke o financiranju. U tom kontekstu, manjom preraspodjelom smatra se kumulativna preraspodjela koja ne iznosi više od 20% od ukupnog iznosa dodijeljenog za ovaj program, ograničena na 4 milijuna EUR, pod uvjetom da ne utječe na prirodu i ciljeve programa. IPA Odbor se obavještava o gore navedenoj preraspodjeli sredstava.

8. OGRANIČENE PROMJENE U PROVEDBI PROGRAMA

Ograničene promjene u provedbi ovog programa koje utječu na elemente navedene u Članku 90 Pravila o provedbi Financijske uredbe, koji su indikativne prirode⁶, može izvršiti zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili zvaničnik za ovjeravanje subdelegiranjem (AOSD), sukladno prenesenim ovlastima koje mu daje zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem, sukladno principima zdravog financijskog upravljanja bez izmjene i dopune odluke o financiranju.

⁵ Sl. gl. L 292, od 15.11.1996, str. 2.

⁶ Ovi ključni elementi indikativne prirode su, za grantove, indikativni iznos poziva za prijedloge i, za nabavku, indikativni broj i vrsta predviđenih ugovora i indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka za nabavku.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 10/06/2013-7
Prijedor, 10. Juni 2013.

Aleksandra Majkić
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembar 2002.